



Bord Dygityans Management Board

Kovnotyansow an kuntelles synsys: Dy'Gwener 25 mis Du 2022

Draft Minutes of the meeting held: Friday 25 November 2022

Attendees: S Margetts (Chair), J Edmondson, K George, M Pierce, E Tackley, M Trevethan

In attendance: S Rogerson

#	Item	Action
1	Diharesow (Apologies)	
	J Lowe, P Hodge, G Tregidga	
2	Kovnotennow an kuntelles 23/09/2022 (Minutes of the meeting 23/09/2022)	
	Minutes of the meeting dated 23 September 2022 were read and agreed. Proposed: JE; Seconded: ET. Minutes accepted by a show of hands.	
3	Maters ow sordya (Matters arising)	
	Pending actions	
	DEFERRED: Compile a list of Board actions that do not require Cornwall Council (CC) involvement. These can then be delegated to Board members. Members of the Translation Service have been assigned AK tasks, including corpus development and reviewing dictionary entries.	MT
4	Governans (Governance)	
a	Budget	
	Part of the Cornish Language Office budget has been allocated to cover high-priority AK work. The Board will be informed of the related costs involved at the end of the financial year.	

#	Item	Action
	AGREED to continue with the current financial arrangement, to be reviewed each financial year. This is on the basis that there is no change to the Council's position.	
b	Charities Commission report 2021/22 – reminder	
	DEFERRED: MT to try submitting the 2021/22 Charities Commission report again.	MT
c	Trustees of the Board – update	
	DEFERRED: MT to draft an AK Board advertisement for advanced speakers attending classes in the autumn. MT discussed AK volunteering at the Cornish Language Forum, but not for Board membership applications. This would be raised at the Rosweyth meeting on 28 November. COMPLETE: Include an item in the November 22 agenda to discuss next trustees and the skills audit.	MT
	ACTION: SM to receive a post-meeting reminder of outstanding actions.	SR
	ACTION: Formally confirm intentions of the Board members [MT, JL and PH] due to step down in April 2023.	SM
	ACTION: Identify a simple proforma for the Board to conduct a skills audit.	SM
d	Work plan 22/23	
	DEFERRED: SM to contact Neil Kennedy for an update on the status of the Standard Written Form (SWF) convergence paper.	SM
5	Pennskol Karesk (Exeter University)	
a	Kernewek module at the University	
	The Cornish Language undergraduate module did not run in 2022/23. University of Exeter has offered to list it again next year, as well as making it available online for other institutions. A separate summer school programme is being planned. The MA in Cornish Studies is being restarted, with plans to include an aspect of Cornish Language.	
b	Research, including dialect research	

#	Item	Action
	Not discussed.	
c	Skians – 1 October 2022	
	25 people attended the Skians conference. The talks were recorded and are available to watch online from the website (skians.weebly.com).	
	Nowydheansow an Panellow (Panel updates)	
6	Dictionary	
	Pending actions	
	DEFERRED: Contact Andrew Hawke for advice on the Welsh dictionary process for updates.	MT
	Dictionary app	
	Not discussed.	
	Dictionary database	
	<p>Work is underway by Steve Harris to enhance entries in the dictionary database. A report on changes to letters starting with the letter 'R' was circulated.</p> <p>Tracking detailed changes to the database would require additional development time by Bangor University.</p> <p>AGREED to continue with the dictionary reporting as presented here. It can be cross-referenced with a separate dictionary proofreading report prepared by ET.</p>	
	Exonyms	
	<p>A separate report was presented to agree principles on translating exonyms. A discussion was deferred to review the proposals.</p> <p>ACTION: Include agenda item in January 2023 to discuss exonym paper.</p>	MT
	Dictionary Panel	
	Steve Harris, Wella Morris and Esmé Tackley are now actively working on the dictionary, either inputting or proofreading.	
7	Termonieth (Terminology)	

#	Item	Action
	<p>The Terminology Panel has decided not to meet in December. Work will restart on Monday 9 January 2023.</p> <p>ACTION: Book Terminology meetings for 2023.</p> <p>ACTION: Send a copy of report on the letter 'R' to MP.</p>	<p>SR</p> <p>SR</p>
	<p>Pending actions</p>	
	<p>DEFERRED: Financial terms – the Translation Service needs a consistent set of words for financial terms, particularly for use in Council and charity documents.</p> <p>Translator to be tasked with collating a list of terms for consideration by Terminology.</p> <p>DEFERRED: SR to prepare the next 1,000 unsuccessful searches.</p> <p>The remaining unsuccessful searches may not be considered as useful. To be circulated as is without filtering.</p>	<p>MT/ TERM</p> <p>SR</p>
	<p>Translation Service Google Docs list</p>	
	<p>AGREED to retain this as a recurring item to ensure entries are being processed.</p> <p>ACTION: MP to review the current Translation Service spreadsheet.</p>	<p>Term</p> <p>MP</p>
	<p>Birds</p>	
	<p>AGREED the list of bird names.</p>	
	<p>Others in log</p>	
	<p>Recent output from the Terminology Panel has been recorded on a spreadsheet which has helped speed up inputting, especially where full details of gender and plurals have been included. The Farming list in particular had a) gaps and b) multiple proposals which require disambiguation.</p> <p>ACTION: Terminology Panel to reformat the farming list into a spreadsheet and add grammatical genders and disambiguation to enable inputting.</p> <p>MP noted there was a requirement for mathematical terms, in addition to the financial terms already mentioned.</p> <p>Dan Prohaska shared comments on the SWF Specification with the Terminology Panel. These comments would be shared with the Board</p>	<p>Term</p> <p>SR</p>

#	Item	Action
	<p>for consideration.</p> <p>ACTION: Term list "20220808-various" to be returned to Terminology Panel for review.</p> <p>ACTION: Term list "20220718-E" to be shared with ET for review.</p>	MP
8	Henwyn Tyller (Place-names)	
	Pending actions	
	DEFERRED: JE to send a full list of proposed amendments for the Street and Placename policies.	JE
	Ongoing work and Gorsedh 2023 booklet	
	Research on the Padstow parish is now complete. St Merryn settlements are also being researched.	
	Recent enquiries	
	<p>COMPLETE: Create a Wikimedia Commons account for AK.</p> <p>Wikimedian Robin Owain has offered to help automate the inclusion of AK place-name data into Wikidata. The intention is to do a callout for the KW Wikipedia community to support project outputs.</p> <p>ACTION: Board to receive a summary of the suggested Wiki actions.</p> <p>There was a suggestion for a Cornish language representative to attend a Cornwall Council planning group meeting. The intention being to inform relevant parties of the Place-name Panel's work researching relevant local names.</p>	SR
9	Hwithrans (Research)	
	Pending actions	
	DEFERRED: Research to review an equivalent suffix for English '-ous' (i.e. studious) and '-ful' (i.e. beautiful).	RSCH
	Recent requests and subject papers	
	Research requested on the terms: <i>harlych</i> (exactly); <i>stremys</i> (streams); <i>frows</i> (deception); <i>rutyans</i> (rub) and <i>skavder</i> (agility).	

#	Item	Action
	Responses returned to Terminology.	
10	Negys aral (AOB)	
	<p>Part of the AK workplan includes additional development time for Bangor University. A summary of the proposed updates includes fixing issues on the online dictionary and regular PDF and progress reports.</p> <p>AGREED to replace the name "corpus" on the AK websites with "sentences".</p> <p>Metrics from the across the AK websites were presented to the Board. Suggested sharing these within an end of year report and in an update to the Charities Commission.</p>	
11	Nessa kuntelles (Next meeting)	
	<ul style="list-style-type: none"> Friday 27 January 2023, 1.30–3.30pm 	